



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de GOEURY (Julien), « Notes sur la ponctuation », *Œuvres*, Tome IX,
Le Printemps, AUBIGNÉ (Agrippa d'), p. 181-185

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14242-3.p.0181](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14242-3.p.0181)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

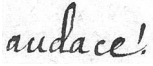
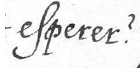
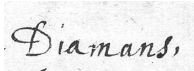
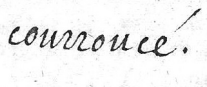
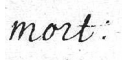
© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTES SUR LA PONCTUATION


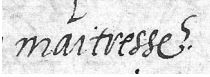
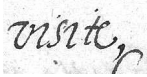
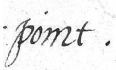
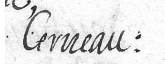
Les manuscrits de référence (T159, T157 et *M*) sont très peu ponctués, parfois même pas du tout, et de façon souvent contraire aux usages modernes, ce qui pose deux types de problèmes :

- Le premier est lié au fait qu'il revient aux secrétaires de ponctuer librement le texte, alors que toutes les interventions autographes d'Aubigné ne comportent aucune ponctuation et que ce dernier ne corrige jamais la ponctuation au cours de ses relectures pointilleuses. Dès lors, on peut considérer que la ponctuation, en tant qu'elle relève du geste conventionnel, mais arbitraire, d'un copiste, ne relève pas ici du geste auctorial. On remarque à cet égard que le copiste de T157, qui saisit le texte de T159 en intégrant toutes les corrections d'auteur, ne respecte pas la ponctuation de son prédécesseur, et impose la sienne, réduite à l'essentiel.
- Le second est lié au fait que les signes utilisés par les copistes (virgule, point, deux-points, points d'interrogation et d'exclamation) ne sont pas toujours faciles à déchiffrer et à interpréter. D'une part, parce qu'il existe des virgules ou des points qui ne sont pas (ou à peine) détachés de la dernière lettre du mot qu'ils suivent. D'autre part, parce que les copistes (et en particulier celui de T157), ajoutent parfois des marques (tirets, points ou deux points ajoutés à la fin du vers, voire à l'hémistiche), qui n'ont pas la valeur d'un signe de ponctuation, sans qu'il soit toujours possible de les distinguer. D'où les choix conjecturaux que l'éditeur est conduit à faire quand il suit la leçon des manuscrits et la nécessité de corriger la ponctuation.

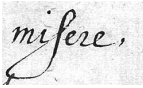
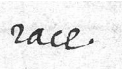
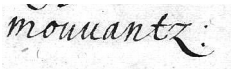
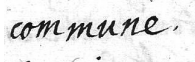
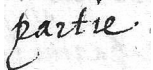
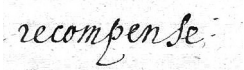
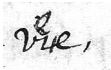
ÉCHANTILLON DES SIGNES DE PONCTUATION
AUXQUELS RECOURT LE COPISTE DE L'HÉCATOMBE À DIANE
DANS LE VOLUME T157

<p style="text-align: center;">Point d'exclamation</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 102 – [f° 81 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Point d'interrogation</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 103 – [f° 81 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Virgule</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 104 – [f° 81 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>
<p style="text-align: center;">Point</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 105 – [f° 85 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Deux-points</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 106 – [f° 76 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	

ÉCHANTILLON DES SIGNES DE PONCTUATION
AUXQUELS RECOURT LE SECRÉTAIRE 1
DANS LE VOLUME T159

<p style="text-align: center;">Point d'exclamation</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 107 – [f° 15 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Point d'interrogation</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 108 – [f° 15 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Virgule</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 109 – [f° 15 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>
<p style="text-align: center;">Point</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 110 – [f° 17 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	<p style="text-align: center;">Deux-points</p>  <p style="text-align: center;">ILL. 111 – [f° 15 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	

ÉCHANTILLON DES MARQUES OU SIGNES LITIGIEUX
 REPÉRÉS SOUS LA PLUME DU COPISTE
 DE L'HÉCATOMBE À DIANE DANS LE VOLUME T157

– virgules douteuses	– points douteux	– deux-points douteux ajoutés en fin de sonnet
 <p>ILL. 112 – [f° 86 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	 <p>ILL. 115 – [f° 86 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	 <p>ILL. 117 – [f° 97 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>
 <p>ILL. 113 – [f° 88 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	 <p>ILL. 116 – [f° 91 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>	 <p>ILL. 118 – [f° 104 v°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>
 <p>ILL. 114 – [f° 88 r°] Cliché Bibliothèque de Genève.</p>		

En fonction de ces différents cas de figure (absence totale de ponctuation, ponctuations concurrentes d'un manuscrit à l'autre, ponctuation indéchiffrable, confusion possible entre des signes de valeurs différentes), on a choisi d'ajouter et/ou de corriger la ponctuation, afin de clarifier la syntaxe et de faire ressortir certains effets estompés (modalités exclamatives et discours direct), tout en ayant parfaitement conscience que le fait d'ajouter ou de supprimer une virgule constituait un geste interprétatif pouvant faire varier le sens. C'est la raison pour laquelle on a systématiquement fait figurer dans la rubrique « Variantes et ponctuation », qui se situe après chacun des poèmes, tous les signes de

ponctuation (réels ou interprétés comme tels) présents dans le texte de référence (qu'il soit manuscrit ou imprimé), que ces derniers soient par ailleurs repris ou non dans le texte édité. La ponctuation originale est indiquée selon cette codification : « amour /,/ » T157 ou encore « amour /?/ » T157. Pour ne pas alourdir les notes, ne figurent pas les variantes de ponctuation éventuellement repérées dans d'autres versions manuscrites ou imprimées.